

PROFESOR/A		PROPUESTAS 2021-2022	
FILOLOGÍA ALEMANA			
Dra. María Borrueco	<ul style="list-style-type: none"> — Traducción jurídica — Traducción turística — Didáctica de la traducción — IA y traducción automática 		
Dr. Leopoldo Macías	<ul style="list-style-type: none"> — Traducción literaria alemán-español (Literatura en lengua alemana a partir de 1990) — Traducción, interculturalidad, transculturalidad 		
Dra. Miriam Palma Ceballos	<ul style="list-style-type: none"> — Traducción literaria (literaria y ensayística de textos de los siglos XX y XXI) — Escritura literaria (traducción literaria) e identidad de género — Traducción literaria, cultura, interculturalidad, transculturalidad 		
FILOLOGÍA FRANCESA			
Dra. M ^a Jesús Pacheco Caballero	<ul style="list-style-type: none"> — Traducción literaria francés-español — Traducción y estudios culturales — Traducción científico-técnica francés-español 		
Dra. Elena Carmona Yanes	<ul style="list-style-type: none"> — Historia de la traducción periodística (francés-español) — Periodismo e interculturalidad — Pragmática, análisis del discurso y traducción — Variación lingüística y traducción: literatura y géneros audiovisuales 		
Doña Natalia Vela Ameneiro	<ul style="list-style-type: none"> — Interculturalidad y traducción a través del cómic franco-belga — Traducción de la literatura de la Polinesia francesa — Análisis de la adaptación audiovisual de la novela Arsène Lupin 		
FILOLOGÍA INGLESA (LENGUA INGLESA)			
Dra. Gloria Álvarez Benito	<ul style="list-style-type: none"> — Glosarios médicos inglés-español de diferentes especialidades (radiología, oncología, etc.) — Estudio de las colocaciones (<i>collocations</i>) en el lenguaje médico (según especialidades) — Formación de palabras en el lenguaje médico — Glosario de enfermería inglés-español — Guías médicas inglés-español (según especialidades) — Análisis del discurso del lenguaje biosanitario — Sintaxis, semántica y pragmática aplicados al análisis y traducción de textos biosanitarios — Traducción de textos médicos y análisis traductológico: proyectos, informes, tratados, guías, cuentos, etc. 		
Dr. J. Gabriel de Amores Carredano	<ul style="list-style-type: none"> — Traducción Automática y Asistida por Ordenador 		
Dra. Gabriela Fernández Díaz	<ul style="list-style-type: none"> — Traducción asistida por ordenador, herramientas y nuevas tecnologías aplicadas a la traducción — Creación y gestión de glosarios especializados con la ayuda de herramientas de traducción asistida — Creación de corpus y memorias de traducción con la ayuda de herramientas de traducción asistida — Traducción de textos especializados con la ayuda de herramientas de traducción asistida 		
Dr. José Enrique García González	<ul style="list-style-type: none"> — Estudios descriptivos de traducción — Traducción, ideología y censura — Traducción y cultura 		

Dra. Yolanda Morató	<ul style="list-style-type: none"> — Traducción editorial (literaria, artística, no ficción) — Retraducción, estilometría, plagio — Transcreación y traducción intercultural — Traducción Audiovisual: subtitulación
Dr. Manuel Padilla Cruz	<ul style="list-style-type: none"> — Glosarios inglés-español de términos científico-técnicos — Traducción de textos científico-técnicos — Traducción de textos sobre arte y patrimonio — Glosarios inglés-español de términos de arte y patrimonio — Pragmática y traducción — Teoría de la relevancia (<i>Relevance Theory</i>) y traducción — Cortesía lingüística y traducción — Pragmática aplicada a la traducción de textos científico-técnicos — Pragmática aplicada a la traducción de textos de arte y patrimonio
Dr. Isidro Pliego Sánchez	<ul style="list-style-type: none"> — Traductología — Procedimientos técnicos — Traducción literaria — Estudios de traducción aplicada inglés<>español
FILOLOGÍA INGLESA (LITERATURA INGLESA Y NORTEAMERICANA)	
Dr. Miguel Juan Gronow Smith	<ul style="list-style-type: none"> — Traducción de documentación y fuentes creativas cinematográficas y mediáticas — Traducción periodística: paradigmas y técnicas — La promoción del cine y de los productos televisivos y radiofónicos creativos: aspectos traductológicos — La realidad global y la traducción de documentación periodístico-mediática — Traducción de textos sobre el periodismo /el cine en la literatura
Dr. José M ^a Tejedor Cabrera	<ul style="list-style-type: none"> — Estudios comparativos de textos literarios y sus adaptaciones cinematográficas — Creación de guiones adaptados de obras literarias — Traducción de guiones cinematográficos EN<>ES — Traducción literaria EN<>ES
FILOLOGÍAS INTEGRADAS (ÁREA DE FIL. ITALIANA)	
Dr. Miguel Ángel Cuevas	<ul style="list-style-type: none"> — Traducción de textos literarios: poéticos, narrativos, teatrales o ensayísticos; géneros híbridos — Análisis y comparación de traducciones literarias — Traducción y teorías de la recepción literaria — Traducción y construcción del canon — La traslación genérica de textos literarios en la traducción — Traducción teatral y doble semiosis: textual y espectacular
Dra. Antonella d'Angelis	<ul style="list-style-type: none"> — Estudios teóricos, descriptivos y aplicados sobre traducción de textos jurídico-económicos y científico-técnico/bio-sanitario: italiano-español
Dra. Leonarda Trapassi	<ul style="list-style-type: none"> — Traducción literaria, ensayística y periodística al italiano y del italiano — Cuestiones de historia, teoría y práctica de la traducción — Análisis y crítica de traducciones (al italiano y del italiano)
LENGUA ESPAÑOLA, LINGÜÍSTICA Y TEORÍA DE LA LITERATURA	
Dra. Auxiliadora Castillo Carballo	<ul style="list-style-type: none"> — Las unidades fraseológicas y su comportamiento lingüístico — Mecanismos de formación de palabras en la actualidad — Análisis sincrónico y diacrónico de los diccionarios
Dr. Roberto Cuadros	<ul style="list-style-type: none"> — Nuevas tecnologías para la redacción y corrección lingüística en español — Norma y uso del español en sus distintos niveles — Gramática normativa del español actual

Dr. Juan Frau	<ul style="list-style-type: none"> — Teoría de la traducción literaria — Literatura comparada — Traducción de la lírica
Dr. Juan Manuel García Platero	<ul style="list-style-type: none"> — El neologismo. Fuentes de estudio y aceptabilidad — Mecanismos lexicogenésicos en la lengua actual — Análisis sincrónico y diacrónico de los diccionarios
Dra. Marina González Sanz	<ul style="list-style-type: none"> — Pragmática de la traducción — Traducción de los marcadores discursivos — (Des)cortesía verbal y traducción — Traducción y variedades del español
Dra. Elena Leal Abad	<ul style="list-style-type: none"> — Variación lingüística y traducción
Dr. Joaquín Moreno Pedrosa	<ul style="list-style-type: none"> — Teoría de la traducción literaria — Literatura comparada
DIDÁCTICA DE LA LENGUA Y LITERATURA Y FILOLOGÍAS INTEGRADAS	
Dra. Coral Ivy Hunt Gómez	<ul style="list-style-type: none"> — <i>Language brokering</i> — Didáctica de la Interpretación en los Tribunales de Justicia — Subtitulación como recurso para fomentar la accesibilidad y los diferentes estilos de aprendizaje
FILOLOGÍAS INTEGRADAS (ASIA ORIENTAL)	
Dr. Gonzalo Miranda Márquez	<ul style="list-style-type: none"> — Teorías y metodologías de la traducción — Traducción chino-español — Problemas lingüísticos y culturales en la traducción chino-español — La traducción de las expresiones fraseológicas chino-español
Dr. Vicente Haya Segovia	<ul style="list-style-type: none"> — Teorías y metodologías de la traducción